

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ

по диссертации **Лань Си**

«Роман Ф.М. Достоевского “Преступление и наказание”

в китайском литературном процессе XX века»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук

по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Кандидатская диссертация Лань Си «Роман Ф.М. Достоевского “Преступление и наказание” в китайском литературном процессе XX века» посвящена исследованию места и роли романа в литературной жизни Китая XX века – вхождению в литературно-общественное сознание, функционирование в качестве предмета переводческой деятельности и научных исследований, влиянию на творчество китайских писателей.

Материалом для исследования послужили роман «Преступление и наказание» на русском языке и его 18 переводов на китайский язык, а также другие произведения Ф. М. Достоевского и сочинения китайских ученых и писателей XX века.

Исследование выполнено с применением *историко-функционального, типологического, историко-контекстуального метода и метода сравнительного литературоведения.*

Актуальность исследования определяется тем, что для китайских читателей «Преступление и наказание» является не просто одним из произведений иностранной литературы. На протяжении всего XX века этот роман служил для них главным «окном» в русскую литературу. Это положение во многом сохраняется и в XXI веке. Через «Преступление и наказание» китайцы знакомятся с историческим, социальным и религиозно-философским контекстом русской классики – как созданной до Достоевского, так и после него.

Научная новизна работы заключается в том, что впервые осуществлен системный анализ влияния романа «Преступление и наказание» на литературный процесс Китая XX века на разных этапах его общественно-исторического развития, выделены три периода восприятия романа китайским обществом: 1919–1949, 1949–1976 и с конца 1970-х годов до настоящего времени; изучены особенности воплощения в творчестве китайских писателей (Лу Синя, Лао Шэ, Ба Цзиня, Лу Линя, Юй Хуа) парадигмы «преступление – наказание – искупление», представленной в романе Достоевского. Доказано, что речь идёт не о подражании, а о творческом переосмыслении идей и художественных приемов русского писателя; выявлены онтологические универсалии, общие для русской и китайской культуры: нравственный закон, высшая справедливость, страдание как очищение, сострадание и самопожертвование, поиск нравственного идеала, национальная идея; обосновано направление дальнейшего изучения творчества Достоевского в рамках междисциплинарного подхода, включающего познавательные ресурсы филологии, философии, теологии, этики, эстетики и психологии.

Теоретическая значимость работы заключается в выявлении связей романа с китайским литературным процессом XX века, что позволило более полно представить взаимодействие китайской и русской классической литературы.

Практическая значимость состоит в возможности использования результатов исследования в преподавании теоретических и практических дисциплин по истории русской литературы.

Выводы экспертной комиссии:

1. Диссертация Лань Си представляет собой оригинальное научное исследование, в полной мере отвечающее требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и может быть представлена к защите в диссертационном совете 24.2.358.02 на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

2. Содержание диссертации отражено в 6 публикациях, в т.ч. в 3 научных статьях в рецензируемых изданиях, включенных в Перечень ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

3. Автореферат диссертации отражает содержание работы и может быть разрешен к печати.

4. Предполагаемая ведущая организация – ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет».

5. Предполагаемые официальные оппоненты:

– Борисова Валентина Васильевна, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и теории словесности ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет» (10.01.01 – русская литература).

– Федосеева Татьяна Васильевна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры русской литературы и журналистики ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина» (10.01.01 – русская литература).

Председатель экспертной комиссии:

доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русской филологии
ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»

Арустамова Анна Альбертовна

Члены экспертной комиссии:

доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры русской филологии
ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»

Бурдина Светлана Викторовна

доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры теоретического, прикладного
и восточного языкознания
ФГАОУ ВО «Пермский государственный
национальный исследовательский университет»

Мишланов Валерий Александрович